

東日本大震災被災者のための義援金

Donativos para as vítimas do Terremoto da Costa Pacífica do Norte do Japão

“Higashi Nihon Dai Shinsai”

DONASYON PARA SA MGA BIKTIMA NG MAPINSALANG LINDOL (PACIFIC COAST TOUHOKU EARTHQUAKE)

東日本大震災により被災された方々、ご家族の皆様へ、心よりお見舞いを申し上げます。

Lamentamos profundamente pelas vítimas e seus familiares do Terremoto da Costa Pacífica do Norte do Japão “Higashi Nihon Dai Shinsai”.

PARA SA BIKTIMA AT SA MGA PAMILYA NG MAPINSALANG LINDOL (PACIFIC COAST TOUHOKU EARTHQUAKE)

NAIS PO NAMING IPAABOT ANG AMING BUONG PUSONG PAKIKIRAMAY

(財)三重県国際交流財団では、被災者の皆さまのために、「何かをしてあげたい。でもどこに何をしたらいいのかわからない。」という外国人住民のために募金を受け付けます。集まった募金と皆さまの温かいご支援を責任を持って日本赤十字社三重支部にお渡し、被災者支援に役立てていただきます。

ただし、お預かりするのは、外国人住民の方で「現金」を MIEF まで直接、お持ちいただける場合に限らせていただきます。

Resolvemos arrecadar donativos financeiros na MIEF para as vítimas do terremoto. Muitos residentes estrangeiros entraram em contato conosco:

- Quero ajudar de algum modo, mas não sei como nem onde.

A quantia arrecadada será entregue para a Associação de Cruz Vermelha do Japão da Província de Mie “Nihon Seki Jûjisha”, com o objetivo de ajudar as vítimas do terremoto.

Porém só iremos arrecadar dinheiro à vista e de residentes estrangeiros que vierem pessoalmente até a MIEF.

Para sa mga dayuhan gustong magbigay ng tulong para sa mga biktima ng malakas na lindol, ang Mie International Exchange Foundation ay nagsisimulang tumanggap ng tulong o donasyon.

Ang natipon halaga galing sa inyong bukas na puso ay aming ipagkakatiwala sa National Red Cross (Mie Branch) para ipadala sa mga biktima.

▪ Tanging pera o cash sa dinala ng direkta sa MIEF lamang po ang aming tinatanggap.